

# 第六十五次全體會議

一九四六年十二月十四日星期六午後九時十五分舉行

## 目 錄

	頁次
一八四. 聯合國會所：永久會所委員會報告書：決議案.....	273
一八五. 因聯合國在美利堅合衆國內設立永久會所所需商訂之辦法：第六委員會報告書：決議案.....	275
一八六. 與各專門機關商訂在預算及財務方面之辦法：第五委員會報告書：決議案.....	276
一八七. 與瑞士聯邦行政委員會所訂聯合國特權及豁免臨時辦法與關於 Ariana 地區之臨時辦法：第六委員會報告書：決議案.....	276
一八八. 國際情報自由會議之召集：第三及第五委員會報告書：決議案.....	276
一八九. 聯合國善後救濟總署在社會福利方面所負諮詢職務之移交於聯合國：第三及第五委員會報告書.....	277
一九〇. 與各專門機關之關係。與各專門機關所訂協定之核准：第二及第三委員會聯合委員會之報告書：決議案.....	278
一九一. 國際聯合會非依國際協定所擔任之若干非政治性職務及工作之移交於聯合國：第二及第三委員會聯合委員會之報告書.....	279
一九二. 居住問題與城市設計：第二及第三委員會聯合委員會之報告書：決議案.....	280
一九三. 聯合國對會員國供給專門意見：第二及第三委員會聯合委員會之報告書：決議案.....	280
一九四. 名著之選譯：第三委員會報告書：決議案.....	280
一九五. 世界衛生組織之設立：第三及第五委員會報告書：決議案.....	281
一九六. 條約及國際協定之登記與公佈：第六委員會報告書：決議案.....	281
一九七. 依照憲章第七十三條(辰)款遞送情報事。專設委員會八位委員之選舉.....	281

主席：Mr. P.-H. SPAAK(比利時)

### 一八四. 聯合國會所：永久會所委員會報告書：決議案(文件 A/277)

主席：倘若大會同意的話，我們將稍緩舉行選舉，因為有許多代表團缺席。因此本人提議先討論幾個比較簡單的問題。

本人請美利堅合衆國代表 Mr. Austin 發言。

Mr. AUSTIN (美利堅合衆國)：本人要提出一項關於程序方面的請求，希望能夠獲得一致同意。卓越和衆所望歸的永久會所委員會主席 Mr. Zuleta Angel，方纔從醫院裏出來，今晚亦在會場。因為要對他表示尊敬及關念起見，本人提出這個改變議程次序的請求。本人提請大家一致同意現在先審議永久會所委員會的報告書，嗣後隨即審議第六委員會關於因聯合國在美利堅合衆國內設立永久會所所須商訂的辦法的報告書。

本人希望這些項目不致引起任何討論，並且能夠獲得無異議通過。但是，倘若有人提出反對的話，那末我們就應立即回到原來的次序，這是本人提請大家一致同意的請求中的一部分和一個條件。

Mr. MAKIN (澳大利亞)：是否本人可以認為美國代表所說的是他希望大家應一致同意的是關於目前的程序，而不是關於這個問題的本質？

Mr. AUSTIN (美利堅合衆國)：這是對的。

主席：據本人所知，我們大家都同意立即討論議事日程項目十七和十八兩項。現在就開始關於永久會所委員會的報告書(附件第七十九號)的辯論。

本人請報告員伊朗代表，Mr. Entezam 發言。

Mr. ENTEZAM (伊朗)，報告員：在宣讀決議案草案以前，本人要執行一項極愉快的任務。永久會所委員會的委員們全體一致通過指令本人在大會中，因 Mr. John D. Rockefeller, Jr. 給聯合國慷慨的捐助，表示本委員會對於他的謝意。Rockefeller 的名字在慈善事業方面是素負盛譽的，本人無須多花費大會的時間。方纔各

位對於本人所說的話，予以鼓掌，明白表示大會亦一致同意對於這位慷慨的捐助人，表示謝意。

本人的責任，是站在這個講臺上代表大會表示對各方的謝意；本人願意利用這個機會來對紐約市當局表示感謝，因為他們曾採取這樣迅速和慷慨的行動來履行這次贈與的條件，而使我們能夠在最短期間內獲得這個會址。

倘若我們祇對於即將建立我們的永久會所所在地的城市表示謝意，那是不公平的。我們對於熱烈歡迎本委員會及小組委員會所派出調查擬定會址的視察團的所有各個城市，都表示謝意。這些城市的名單太長了，本人無法——提出，但是本人希望提出二個城市來，並要在這個講臺上代表永久會所委員會向它們表示感謝的意思。

第一是金山市，那個美國西部的樂園是簽訂聯合國憲章的所在地，並且這個地名與憲章有這樣密切的聯繫，使我們在想到憲章的時候，就不能不回憶起我們在金山所獲得的極愉快的經歷。

第二，本人要對費城，那個和平及友愛傳統的發祥地，表示感謝的意思。

報告員於是宣讀那個擬定的決議案。

主席：本人請哥倫比亞代表 Mr. Zuleta Angel 發言。

Mr. ZULETA ANGEL (哥倫比亞)：本人首先要爲了 Senator Austin 所說的極過獎的話並爲了他所提應立即審議關於永久會所報告書的極體恤的提議，對他表示深切的謝意。

大會在倫敦時所指派的並由本人忝任主席的永久會所委員會曾經歷了一個冗長的過程，這個過程有時是很困難並且是艱險的，但是在這個過程中本委員會所採取的每一個步驟都是有用處的。我們所進行的每一次努力和每一種研究，所審議的每一個計劃，所想像的每一項可能性——從一個周圍四十方哩像詩人 Virgil 所描寫的環境中建立一個世界首都的計劃到一個具有特殊未來派設計的超現代化摩天樓的建築方案——對於我們在明瞭事實和深思熟慮以後，漸漸的能澄清思想、廓清印像及決定意見方面，都有極大的幫助。

我們的所以能夠在三十六小時以內對於 Mr. Rockefeller 的偉大和豪爽的贈與作一個堅決和最後的決定，那是因爲我們所作的各項研究和一年工作的經驗，使我們很快地就能看到將曼哈坦島東河旁十七英畝基地作爲聯合國永久會所的基址和國際合作的大本營一舉在物質和

精神方面的重要性，在那個地點有各個種族和各國人民都混合在一個緊張、生動、活躍和偉大工作的溶爐中。

曼哈坦的摩天樓和煙囪，不會像有些人所想像的那樣妨害我們的工作。相反的，它們將經常地把現實和生活提醒我們。因爲它們富有對於人類深切的意義，所以對於我們將成爲一種恆久的警戒，叫我們不要在祇知道致力於徒勞無益和不切實際的辯論的歧途上徘徊；它們將永遠地提醒我們在撥用多少是慣常的外交辭令以外，我們必須常常記得向有人類的各種利益、感情、精力、願望及活動的騷擾，俾可在世界團結的高潮中駕馭它們，使走向國際合作的途徑。

我們在委員會中曾以絕大多數通過了一個最後的——並且照本人的意思是一個非常好的——關於會址地點的建議。本人所要做的剩下來的，無非是籲請大家一致投票贊成這個建議而已。

本人特別要向亞拉伯同盟的各位朋友致意。他們都知道本人對於他們所具有的了解、崇敬和深切的同情。本人要藉着這種友誼的感情，在這個講臺上虔誠地請求他們應本着他們一貫的寬厚態度，來摒除他們對於紐約所存的任何偏見，來和我們一齊投票贊成這樁事情，好像他們在過去曾和我們一齊投票贊成許多偉大的工作一樣。我們不願意做任何事件使他們發生憂慮。我們希望能夠覺得他們現在——好像在過去一樣——是和我們步伐一致的。

本人同時亦願意向我們的澳大利亞的卓越的朋友們作一次特別的請求，這些朋友們因爲他們的能力、工作的熱忱和不屈不撓的精神，在本組織內享受着這樣偉大和應得的盛譽。他們知道倘若我們不是爲了要免除歐洲各國代表團必需長途跋涉的真正有決定性的問題的話，本人自正月起早就會同意他們所主張本組織應享受加利福尼亞樂園的所有在氣候及審美方面優點的意見了。

本人要向本人極其崇敬的 Mr. Makin 致意；本人要向本人非常景慕的 Mr. Hasluck 致意；本人同時要在這個講臺上向在金山會議時使人發生深刻印象的一位卓越人材，Mr. Evatt 致意。本人以朋友的地位，誠懇地和親切地請求他們採取一種讓步的態度，使我們大家能投票接受 Mr. Rockefeller 的慷慨的贈與。

最後，本人完全同意報告員對於 Mr. Rockefeller 的大量和服務人羣的精神及金山與費城兩市政府當局對於聯合國的關注所表示的應有的讚譽。

主席：本人請埃及代表 El-Rifai Bey 發言。

EL-RIFAI Bey (埃及)：本人對於哥倫比亞代表所說關於亞拉伯國家的極懇摯的話，表示謝意。埃及代表團要聲明它對於紐約市毫無偏見。但是，我們將根據業經在委員會內提出過的理由，投票反對目前的這個決議案。

主席：本人請印度代表 Mr. Sapru 發言。

MR. SAPRU(印度)：印度代表團認為聯合國基址最佳的地點是在金山市區域內的Presidio地方。我們曾力爭採用金山市，但是我們亦準備接受費城 Roxborough 的基址。

當 John Rockefeller 提出了這個慷慨的捐助以後，就產生了一個新的形勢。我們最初的直覺是不接受這個捐助。但是，委員會以絕大多數反對這個意見，本人曾代表印度代表團說明我們將愉快地接受委員會的決定。我們希望我們慢慢的會喜歡紐約，而紐約亦慢慢的會喜歡我們。

主席：本人請澳大利亞代表 Mr. Makin 發言。

MR. MAKIN (澳大利亞)：本人對於委員會主席所說關於澳大利亞、本人個人及外交部長 Mr. Evatt 的非常親切的話，表示謝意。

本人願意說明本人亦願追隨各位向 Rockefeller 家族表示衷心感激之意；這個家族在人類的福利和一般的人類救濟事業方面，已經以許多的方式，表示出他們提倡慈善事業的偉大精神。

本人確信這些舉動造成了一種極深刻的印象，而我們對於那個家族所表示的謝意亦是異常誠懇的。但是本人希望說明我們仍舊堅決地覺得紐約不是我們所認為最好的選擇；而且也並不是因為我們對於紐約有任何偏見所以提出這個特殊的意見的，因為我們有很多的理由應對於這個偉大的紐約市和對於澳大利亞國家與這個都市所發生的聯繫，表示感慰；但是我們覺得在美國這個偉大的國家的優美的四境內，我們可以選擇很多優美的基址，我們相信這種基址必能給聯合國會所一種與眾不同的特點，而不致在任何方面受環境的限制，使會所的基址在有些地方不能具有它所應有的聲望、身價和卓越的地位。

因此，我們自始就覺得金山確具有能構成那種特殊環境的所有各種便利和優點。因為這個原故，我們雖然承認那些參加委員會工作的並曾設法對這問題謀求解決辦法的各位所說的許多理由，但是我們覺得在這個時候我們必須將我們的反對意見最後表達出來，因為我們不

信這個地點的確具有我們所認為一個像聯合國會所這樣重要的處所必需具有的條件。

主席：我們現在將這兩個決議案同付表決，因為它們是相互為用的。在大會中這兩個決議案將以唱名方式表決。

以唱名方式舉行表決。

表決的結果如下：

贊成者：阿富汗、阿根廷、比利時、玻利維亞、巴西、白俄羅斯蘇維埃社會主義共和國、加拿大、智利、中國、哥倫比亞、哥斯大黎加、古巴、丹麥、多明尼加共和國、厄瓜多、阿比西尼亞、法蘭西、希臘、瓜地馬拉、洪都拉斯、冰島、印度、伊朗、利比里亞、盧森堡、墨西哥、荷蘭、紐西蘭、尼加拉瓜、那威、巴拿馬、巴拉圭、祕魯、菲律賓、波蘭、瑞典、土耳其、烏克蘭蘇維埃社會主義共和國、南非聯邦、英聯王國、美利堅合眾國、烏拉圭、蘇維埃社會主義共和國聯盟、委內瑞拉、南斯拉夫。

反對者：澳大利亞、埃及、薩爾瓦多、伊拉克、黎巴嫩、蘇地亞拉伯、敘利亞。

決議：兩決議案以四十六票對七票通過。

一八五。因聯合國在美利堅合眾國內設立永久會所所需商訂之辦法：第六委員會報告書：決議案(文件 A/271)

主席：大會中所應討論的下一項目是第六委員會關於因聯合國在美利堅合眾國內設立永久會所所須商訂的辦法的報告書(附件八十)。

本人請第六委員會報告員澳大利亞代表 Mr. Bailey 發言。

MR. BAILEY (澳大利亞)：第六委員會在審議了這個問題以後，提出下列決議案，請予通過：

Mr. Bailey 於是宣讀第委員會所提的決議案。

主席：沒有代表團請求發言。本人假定我們應將這個決議案以舉手方式付表決？

以舉手方式舉行表決。

決議：決議案以五十票對零通過，棄權者一。

附註：在這個時候，大會依據第六十四次會議所通過的關於依照憲章第七十三條辰款會員國遞送情報事的決議案的規定，舉行選舉。這次選舉的紀錄，見 281-282 頁。

一八六．與各專門機關商訂在預算及財務方面之辦法：第五委員會報告書：決議案（文件 A/259）

主席：本人提議我們現在討論第五委員會關於與各專門機關商訂在預算及財務方面的辦法的報告書（附件八十一）。

本人請報告員希臘代表 Mr. Aghnides 發言。

Mr. AGHNIDES（希臘），報告員：憲章第十七條第三項規定大會“應審核……各種專門機關訂定之任何財政及預算辦法，並應審查該項專門機關之行政預算，以便向關係機關提出建議”。

第五委員會曾就聯合國與各專門機關設立一個聯合會計處的問題，作詳盡的討論，大家在互相交換了意見以後，最後決定以在委員會中經三十六票多數通過的決議案，向大會提出。

報告員於是宣讀該決議案的案文。

主席：是否有人願意就這個問題發言？倘若沒有人發言，本人將認為這個決議案經全體一致通過。

決議：決議案經全體一致通過。

一八七．與瑞士聯邦行政委員會所訂聯合國特權及豁免臨時辦法與關於 Ariana 地區之臨時辦法：第六委員會報告書：決議案（文件 A/257）

主席：我們議程上的下一項目為第六委員會關於與瑞士聯邦行政委員會所訂立的聯合國特權及豁免臨時辦法與關於 Ariana 地區的臨時辦法的報告書（附件八十二）。

本人請第六委員會報告員澳大利亞代表 Mr. Bailey 報告。

Mr. BAILEY（澳大利亞），報告員：於是宣讀載於那個報告書中的決議案案文。

主席：是否有人願意就這個問題發言？倘若沒有人發言，本人將認為這個決議案經全體一致通過。

決議：決議案經全體一致通過。

一八八．國際情報自由會議之召集：第三及第五委員會報告書：決議案（文件 A/229 及 A/261）

主席：我們議程上的下一項目為第三委員會關於召集國際情報自由會議的報告書（附件八十三、八十三 a）。

本人請第三委員會報告員那威代表 Mrs. Lionaes 發言。

Mrs. LIONAES（那威），報告員：我們要審議第三委員會關於菲律賓代表團所提應於一九四七年內召開國際情報自由會議的提案的報告書。這是一個最重要的決議案，無須贅述。依照一項大家所公認的定義，無論在世界的任何處所言論和發表意見的自由是在各種自由中居首要地位的。今日世界上的各國人民已經達到了一個嫌惡極權勢力限制新聞及情報自由傳播的階段，這種限制在不久前曾毒害了千百萬人民的思想。這些人民所要求的取消戰時限制及新聞檢查已造成了新局面的開展。

倘若聯合國能夠在以理論變成事實方面，有所成就，各地的人民必將深感欣慰。第三委員會所提議的第一個步驟是舉行一次專為討論國際情報自由各方面問題的會議；在那個會議中，各種有關問題可由聯合國會員國的代表們共同討論。這種問題非常之多，但是它們不是不能解決的。這些問題中有許多當然是屬於技術性的，但是在目前階段中，我們祇要指出在各位面前的決議案雖然承認有這一類問題的存在，但是它並沒有忽略了哲學觀念。倘若在世界各國人民之間，有誠實和沒有偏袒的情報能夠自由地流通着，那末我們能和平相處的機會，比較就多些。各位想已看過第三委員會的報告書，這個報告書簡單敘述通過這個決議案草案以前的各個步驟，本人相信各位一定會接受這個決議案草案的。

主席：在載於文件 A/299 的報告書外應附加載於文件 A/261（附件八十九 a）的提案一件，該項提案決定在一九四七年度中以二八，〇〇〇美元之數供秘書處應用，俾得支付這個會議所引起的任何費用。這兩個報告書是有互相連帶關係的。

本人請菲律賓共和國代表 Mr. Romulo 發言。

Mr. ROMULO（菲律賓共和國）：在提出召開一個國際情報自由會議的菲律賓決議案的時候，我們能指出在第三委員會對於那個提案的討論中，已經發現了有許多共同關切和大體同意的跡象，這是很可欣慰的。這個重要方案所根據的原則已經為大多數的代表團所接受，我們認為這是聯合國將來的一個良好的徵兆。

這個決議案的內容是很清楚的，我們無須在這裏再重提在委員會中討論這個提案時所援引的各項贊助理由。本人祇希望再提出這個提案的一項主要目標，就是保證全世界情報得充份自由地流通，並用這個方法來摒除各國間的猜疑和嫌惡及促進國際間的諒解。

本人相信沒有人會對於這個問題的存在，或應注意這個問題的迫要性，提出爭論的。大會在具有歷史意義的第一屆會中就決定要對於這個問題採取行動，乃是大家都承認情報自由為創造和平過程中一個主要部分的明白表示。

這個決議案的措詞是非常廣泛的，它包括這個問題必將引起的所有的各種可能。依照這個決議案的規定，經濟暨社會理事會以及這個會議本身將獲得探討情報自由的原則和實施是項原則時各方面枝節關係的充份機會。

我們也許應將第三委員會辯論時所提出為大家所大體同意的各項要點，以幾句話加以簡括的敘述。第一，多數代表團因鑒於菲律賓代表團所修正的決議案中除新聞紙外此刻並包括無線電和影片在內，它們表示贊成這個擴大的方案。第二，一般的意思是經濟暨社會理事會應指令人權委員會所屬的新聞暨報業自由分組委員會來推進這個計劃，而這個分組委員會應可隨時邀請聯合國教育科學文化組織和其他國際機構提供必要的協助與合作。第三，有人提到在這個擬召開的會議中，固然最好有實際從事報業、無線電及電影事業的或在這方面有經驗的人員參加，但同時亦必須規定幾項辦法使在會議期間所獲的任何協議對於所有參加的會員國均發生拘束力。最後這個會議應致力於保證真實及可靠情報確能自由流通的任務。

關於蘇聯代表團在第三委員會中所反對將無線電及影片列入一事，本人希望說明大家的意思認為最好是將關於情報自由有關各方面的問題合併起來，祇召開一次會議，免得須開三次會議——大家都知道我們的蘇聯朋友們對於國際組織及國際會議的疊床架屋，素表厭惡，他們對於這個考慮應當不會有異議的。

在這個決議案廣泛的範圍以內，這個會議可以討論那些像英國代表在第三委員會中所列舉的各項事件，包括在平時禁止政府舉行新聞檢查，對正當的報館、影片及無線電公司訪員予以在各會員國領土內旅行、居留以及分發和傳遞新聞不得歧視的各種合理的便利，並為新聞記者及其他各種新聞從業人員訂定一個國際道德信條的可能等各項問題在內。

本人隨意提出這些意見是要指出在擬開的會議中大家儘可提出各種很多的提案和建議。我們每人對於這項工作都可以提出幾項有用的意見和可以實行的辦法。本人不知道再有任何其他方案會比這個旨在摒除真正國際諒解的途徑上的障礙的會議，更能使我們意見一致來共襄盛舉了。

我們都已經聲明我們贊成自由，因為那是一項基本的原則問題。這個擬開的國際會議將

使我們能夠證明我們贊成自由，因為那也是一項實際需要問題。

主席：本人將第三委員會所提的決議案和第五委員會報告書中所載的結論，一併交付表決。

決議：第三委員會所提的決議案和第五委員會報告書中所載的結論經全體一致通過。

#### 一八九．聯合國善後救濟總署在社會福利方面所負諮詢職務之移交於聯合國：第三及第五委員會報告書（A/255及A/260）

主席：我們議程上的下一項目是第三委員會關於聯合國善後救濟總署某種諮詢職務移交於聯合國問題的報告書（附件八十四）。大會應同時討論第五委員會關於預算事項的報告書（附件八十四a）。

本人請報告員 Mrs. Lionaes 發言。

Mrs. LIONAES（那威），報告員：聯合國善後救濟總署不但供給糧食、衣服及醫藥用品及器材等以協助在戰時被蹂躪的國家，並以下列各項供其應用：社會福利專家、供合格人員出國考察在社會福利技術方面的最新進步的獎學金、殘廢者的職業訓練及製造彌補缺陷用品的示範器材、關於社會福利方面的專門刊物等。這些協助是非常有效的。

聯合國善後救濟總署即將結束它的工作，故曾請求聯合國來繼續推進這些工作。大會曾將祕書長關於聯合國善後救濟總署在社會福利方面所擔負的工作——關於失所人民的工作在外——移交於聯合國問題的報告書及建議交由第三委員會審議。

目前由聯合國善後救濟總署協助的國家遭受戰時的蹂躪，受創甚劇，這些工作的繼續，關係至鉅。這些國家內的社會服務工作須應付人民所遭受的無窮的痛苦，例如因戰事影響而窮苦不堪的兒童，失去扶養來源的老年人，千萬個戰事所造成的衰弱殘廢的人，由瘋狂的毀滅行為所造成無數的無家可歸者，身體與精神方面有殘疾者，在納粹及法西斯監獄及集中營中幸能苟存生命者。

總之，我們目前有着史無前例的苦難。因此，第三委員會一致同意建議聯合國應接辦聯合國善後救濟總署在社會福利方面所擔負的職務。

第五委員會已經研究過祕書長所提關於接辦這些職務的預算草案（附件……）。第五委員

會已核定了一項撥款總數約計六七〇,〇〇〇元(美元),指明各有關國家可以在這項撥款範圍以內,決定供給各國的服務工作。至於供給各國政府的必要的服務工作的範圍將由祕書長決定,並由常設社會委員會在其第一屆會中審核。這個委員會以後將負責指導與管理這個方案的實施工作。

主席:文件 A/255 及 A/260 應一併付表決。

倘若沒有人提出反對,第三委員會所提的決議案和第五委員會報告書中所載的結論就算通過。

決議:文件 A/255 中所載決議案及文件 A/260 中所載的結論經全體一致通過。

### 一九〇. 與各專門機關之關係。與各專門機關所訂協定之核准: 第二及第三委員會聯合委員會之報告書: 決議案(文件 A/242)

主席:我們的議程上的下一項目是第二及第三委員會聯合委員會關於與各專門機關的關係和與各專門機關所訂協定的核准問題的報告書(附件八十五)。

本人請第二及第三委員會聯合委員會報告員中國代表張先生發言。

張彭春先生(中國),報告員:大會曾以二個項目交由第二及第三委員會聯合委員會審議。

- 一. 聯合國與各專門機關的關係。
- 二. 聯合國與各專門機關所訂協定的審議及核准。

因為上述二個項目有密切聯繫,所以委員會將它們一併討論。

依照憲章第六十三條,經濟暨社會理事會在第二屆會的時候,為聯合國與下列各專門機關訂立協定:國際勞工組織(文件 A/72),聯合國教育科學文化組織(文件 A/77),糧食農業組織(文件 A/78);在第三屆會時訂立聯合國與國際民用航空組織的協定(文件 A/106)。這些協定是提請大會在本屆會議中加以核准的。

本人無須宣讀報告書全文,本人亦不擬宣讀所有的各個協定。本人除要向大會建議通過委員會所提的決議案外,別無其他報告。

報告員於是宣讀決議案的案文。

這是一個極重要的時機,因為我們即將使聯合國與各專門機關發生正式關係。所有關注聯合國的這方面組織關係的人,當然是都希望這些協定能夠得全體一致通過。

主席:本人請蘇維埃社會主義共和國聯盟代表 Mr. Gromyko 發言。

Mr. GROMYKO (蘇維埃社會主義共和國聯盟):蘇維埃社會主義共和國聯盟沒有參加各專門機關的工作。因此,我們的代表團將不投票贊成核准這些協定。我們的代表團對於議程上這個項目,在表決的時候將實行棄權。

主席:本人請南斯拉夫代表 Mr. Bartos 發言。

Mr. BARTOS (南斯拉夫):在經濟暨社會理事會及第六委員會中,南斯拉夫代表團曾投票反對關於與國際法院關係的條款。因根據各項業經陳述的理由,我們相信這個條款是違反憲章的。南斯拉夫代表團因此很抱歉在表決時祇得棄權。

主席:我們現在把這個決議案付表決。

以舉手方式舉行表決。

決議:決議案以四十四票對零票通過,棄權者五。

主席:有如報告員方纔所說,我們已經完成了憲章第五十七條中所規定的各項任務之一。國際勞工組織的幹事長 Mr. Phelan 今日亦在會場。本人想各位一定願意請他發言的,因此,倘若各位同意的話,本人將請他發表簡單的演說。

Mr. PHELAN (國際勞工組織幹事長):主席,本人對於閣下邀請本人在這個時候發言的盛意,甚為感激。本人知道各位的時間是如何的珍貴,因此本人將不虛耗各位很多的時間。

本人應向大會說的第一句話,是要向進行談判方纔大家所通過的協定的經濟暨社會理事會各代表團和國際勞工組織的理事院,表示欽佩。它們的任務不是一樁容易的任務。它們固然能夠以最友好的精神,從同一出發點遵照同一個目標,進行談判的工作,但是就是在朋友中間,亦自然而然可能有許多可以使大家發生異議的地方。這許多爭議之能獲得圓滿解決,大部分是由於雙方領袖,經濟暨社會理事會主席 Sir Ramaswami Mudaliar 和國際勞工組織理事院的主席 Mr. Myrddin Evans 的努力。本人亦應向大會第二、第三及第六委員會的委員們致謝,因為大會所以能夠核准談判所得的協定,乃是他們的工作的結果。

大會方纔所採取的決議,乃是聯合國與國際勞工組織建立正式關係的程序中的最後一個

步驟。但是這種說法，雖屬正確，不無有令人發生誤解之處：它掩蔽了真正發生的事實的重要性。

大會不僅核准了一個規定合作方法的協定而已。它並且滿足了雙方要求進行這種合作的深切願望；這個願望是建立在一個強烈信仰上面的，即認為我們兩個組織的合作是世界達成和平、生產及繁榮的努力中的一個重要因素。

這個信仰並不是由於行政方面的考慮所產生的新信念。早在一九四四年，當國際勞工組織在它的費城宣言中重行宣告它的目標及方法的時候，它就承認倘若它單獨進行工作的話，它的目標就不易完成，它的方法亦不會發生效力；因此，它就預先擔允了它將與那些在一個世界組織的範圍內承擔國際行動責任的其他機關，進行合作。

聯合國在金山的時候，曾同樣地表示有協調國際工作的需要，並在憲章第六十三條中規定如何推進是項工作的程序。現在這兩股偉大的潮流業已合併為一支促進實現的原動力，聲勢益壯，為人類進步的目標努力。

我們歡迎這個結果，因為我們相信通力合作必較各自為政易於獲得成就。當然任何合作的協定必須有雙方的讓步始克訂定。像我們目前所作的讓步是我們心悅誠服地提出的，因為我們相信這種讓步與我們兩個組織所致力於的目標將獲得的利益相比較，所得將遠勝於所失。

我們保留我們特殊的三權分立組織法中所有的基本特徵——為了我們的共同努力計，我們也是應當這樣做的——這是我們過去的力量與未來的成功所憑藉的地方，我們將根據那個組織法進行工作，不但要促進那些正當屬於我們工作範圍內的目標，並且亦是因為要發動更大的力量來支持聯合國的工作，現在我們很榮幸地已經成為聯合國所承認的一個聯繫機關了。

我們期望聯合國來維持和平，因為倘若沒有和平，這個世界就不免被毀滅。我們亦期望聯合國來處理財政、國際貿易、農業發展、交通組織、衛生及教育進步等各種問題，因為倘若沒有這些，和平將要很危險地缺乏實際的內容。我們尤其期望經濟暨社會理事會來準備經濟和財政秩序的範疇，因為沒有它，世界上無窮盡的資源就不能用在為人類謀求進步的工作上面。

在我們這方面，我們貢獻二十五年以上的實際成就。我們決意繼續以那個經驗來促進社會正義，使這個世界上所有一切生產均能獲得公平的分配，並使所有這些種種的努力能建築在一個一天比一天堅定的基礎上。

本人也許應當預告各位我們也可能會有各種問題請求各位解決的。我們已經將我們在本年四月中在墨西哥京城舉行的美洲大會中關於工業化問題的各項討論提請經濟暨社會理事會參考了。我們將於明年秋季在新德里舉行亞洲大會，以後隨即舉行中東大會。在全亞洲的各地，有一種新的覺悟在波動着。在這些會議中，一定會有許多問題集中提出討論的，而這些問題的解決必須藉聯合國其他機關的協助。

這些不過是些例子而已。國際勞工組織對於所有各項新的經濟發展方式，因為它們所引起的社會影響，當然是深切關注的。並且常有許多的社會問題，倘若不同時採用在經濟方面的措施，是無法解決的。

雖然，倘若各位因此而認為我們是一種負擔而不是一種有用的機構，那末各位就錯了。聯合國成功的準繩，是要以世界向它請求指導與協助的程度而定的。

但是倘若我們時常須增加各位的責任的話，我們亦將更深切地覺得我們必須盡我們的全力來協助各位所將負擔的責任；並且同樣的，也許各位在處理若干問題例如那些關於歐洲建設問題的時候，其中有若干方面各位將需要我們的積極協助。在任何這種場合下，本人深信各位可以信賴我們全力的協助。

我們以這種精神來慶賀今日我們所作的決定。我們在這個決定中看到一個為國際和平的目標而努力的可喜合作。我們這兩個組織間業經建立的良好關係保證了日後合作的順利。祕書長先生，閣下前赴蒙特利奧訪問國際勞工會議時，很愉快地與許多私人發生了接觸，這種私人接觸對於合作的順利推進是有極重大的關係的。但是閣下的貢獻，尚不止此。閣下與本人，相交已有二十餘年，覺得我們可以以互信和坦白的態度來討論我們共同的問題。並且閣下在國際勞工會議中所發表的演說使全體都發生一種敬仰的心情和對閣下處理艱鉅任務的忠誠、魄力和勇氣，發生景慕之意。

世界上各國人民都將他們的希望寄託在聯合國身上。國際勞工組織認為今後得與各位通力合作來使這些希望實現，乃是一個光榮的權利。

一九一．國際聯合會非依國際協定所擔任之若干非政治性職務及工作之移交於聯合國：第二及第三委員會聯合委員會之報告書：決議案（文件 A/243）

主席：我們議程上的下一項目係第二及第三委員會聯合委員會關於國際聯合會非依國際

協定所擔任的若干非政治性職務及工作的移交於聯合國問題的報告書(附件八十六)。

本人請報告員張先生發言。

張彭春先生(中國)，報告員：依據大會於一九四六年二月十二日所通過的決議案和經濟暨社會理事會於一九四六年二月十六日所通過的決議案的規定，秘書長曾將關於國際聯合會非依國際協定所擔任的若干非政治性職務及工作移交於聯合國問題一九四六年九月二十日的報告書一件提請經濟暨社會理事會第三屆會審議。

經濟暨社會理事會於一九四六年十月二日閱悉秘書長的報告書，並將它遞送大會審議。大會承認聯合國尤宜擔任並繼續推進秘書長一九四六年九月二十六日報告書中所敘述的前國際聯合會所擔任的非政治性職務及工作。

報告員於是宣讀決議案的案文。

這個決議案對於大會關於國際聯合會依國際協定所擔任的職務及工作問題所作的任何決定將不發生影響。

主席：倘若沒有人願意發言，本人將認為這個決議案經全體一致通過。

決議：決議案經全體一致通過。

### 一九二. 居住問題與城市設計：第二及第三委員會聯合委員會之報告書：決議案(文件 A/244)

主席：我們議程上的下一項目係第二及第三委員會聯合委員會關於居住問題與城市設計問題的報告書(附件八十七)。

本人請報告員張先生發言。

張彭春先生(中國)，報告員：第二及第三委員會聯合委員會向大會建議通過它所擬的決議案。

報告員於是宣讀決議案的案文。

主席：倘若沒有人願意發言，本人將認為這個決議案經全體一致通過。

決議：決議案經全體一致通過。

附註：在這個時候，大會依據第六十四次會議所通過的關於依照憲章第七十三條(辰)款會員國遞送情報事的決議案的規定，繼續舉行選舉。這次選舉的紀錄，見 281-282 頁。

### 一九三. 聯合國對會員國供給專門意見：第二及第三委員會聯合委員會之報告書：決議案(文件 A/245)

主席：我們議程上的下一項目係第二及第三委員會聯合委員會關於聯合國對於會員國供給專門意見問題的報告書(附件八十八)。

本人請報告員張先生發言。

張彭春先生(中國)，報告員：這個問題的確是一個有潛在的重要性的問題。這個問題涉及供給比較經濟落後的各國以專門意見的任務。在經濟暨社會理事會中有一次曾有人對這種地區提出另外一個名稱，叫做“低氣壓地區”。這種地區實在是列強間所發生的衝突和爭議所常常集中的地方。

報告員於是宣讀決議案以及修正案的案文。

主席：有人願意發言否？倘若沒有人發言，本人將認為這個決議案經全體一致通過。

決議：決議案經全體一致通過。

### 一九四. 名著之選譯：第三委員會報告書：決議案(文件 A/252)

主席：議程上的下一項目係第三委員會關於名著的選譯問題的報告書(附件八十九)。

本人請報告員 Mrs. Lionaes 發言。

Mrs. LIONAES (那威)報告員：本人茲將第三委員會關於選譯及刊印名著的黎巴嫩提案的報告書，提請各位審議，並且本人相信一定會經全體一致通過的。黎巴嫩代表前曾促請我們注意大會不但應在經濟及政治方面，同時亦應在社會及文化方面，提倡研究及採取行動。我們大家都知道在過去若干世紀內人類的進步和大眾的福利受世界各地知識分子所誦讀的偉大書籍即所謂“名著”者的影響，如何的深切。

現在所建議的事乃是要對於所有聯合國會員國的一般人民如何能從世界知識寶藏中獲得更多利益的問題和如何能使人類的偉大書籍的翻譯、發行及交換的較好辦法為大眾所利用的問題，作一個研究和調查的工作。尤其是在發展落後的國家和在世界的工人和農民大眾間，對於各個國家、種族及宗教的重要書籍中所載的國際和平及諒解與社會進步及大眾福利的偉大思想，應該有一個較清楚的認識。

本人要向各位提出第三委員會在討論這個問題和修改黎巴嫩提案的時候，費了很多的時間，主要的是要強調在進行這個研究時與聯合國教育科學文化組織合作的重要。第三委員會全體一致通過了這個提案，本人希望大會亦能採取同樣的步驟。

主席：本人即將第三委員會所提的決議案交付表決。

決議：決議案經全體一致通過。



附註：在這個時候，大會依據第六十四次會議所通過關於依照憲章第七十三條(辰)款會員國遞送情報事的決議案的規定，繼續舉行選舉。這次選舉的紀錄，見 281-282 頁。

### 一九五. 世界衛生組織之設立：第三及第五委員會報告書：決議案(文件 A/216 及 A/268)

主席：議程上的下一項目係第三委員會關於設立世界衛生組織問題的報告書(附件九十，九十 a)。

本人請報告員 Mrs. Lionaes 發言。

Mrs. LIONAES (那威)，報告員：本人得向大會提出關於世界衛生組織的決議案，至為榮幸。

各位都知道在一九四五年所舉行的金山會議中，籌設一個世界衛生組織的問題是首先由中國及巴西代表團所提出的。經濟暨社會理事會於一九四六年二月間在倫敦決定召開一次會議，以便建立這個組織。

在這方面所進行的第一個步驟，是由一九四六年三月在巴黎開會的技术籌備委員會擬訂世界衛生組織組織法的一般性提案。

本年六、七月間在紐約舉行的國際衛生會議係由聯合國所倡辦的第一個國際會議。這個會議通過了下列文件：

- 一. 國際衛生會議議事文件。
- 二. 世界衛生組織組織法。
- 三. 參加國際衛生會議的各國政府關於設立世界衛生組織過渡委員會的協定。
- 四. 關於國際公共衛生處的議定書。

在這個會議結束的時候，有六十一個國家在上述各議事文件上簽字，祇有兩個國家——英聯王國及中國——未曾提出任何保留。嗣後加拿大送交其接受組織法及議定書的文件，而伊朗亦通知它已接受了組織法及協定。

經濟暨社會理事會於一九四六年九月通過一個決議案，建議大會應即採取設立世界衛生組織的必要步驟。這個決議案經第三委員會全體一致通過。全世界的衛生問題有着這樣的重要性，所以大會目前的任務是通過這個決議案，並促請各國政府從速批准它們所簽字的文件，使這個組織能夠儘早成立起來。

主席：倘若沒有人提出反對的話，本人將認為第三委員會所提的決議案和第五委員會的報告書中所載的結論經全體一致通過。

決議：第三委員會所提的決議案和第五委員會報告書中所載的結論經全體一致通過。

### 一九六. 條約及國際協定之登記與公佈：第六委員會報告書：決議案(文件 A/266)

主席：議程上的下一項目係第六委員會關於條約及國際協定的登記與公佈問題的報告書(附件九十一)。

本人請報告員 Mr. Bailey 發言。

Mr. BAILEY (澳大利亞)，報告員：本人要代表第六委員會請各位注意第六委員會所提關於條約及國際協定的登記與公佈問題的決議案。這個決議案載有實施聯合國憲章第一百零二條的各項條例。這個決議案的案文祇有一行，而這些條例卻有好幾頁，均載於文件 A/266 第三至九頁中。主席，本人想閣下不至要本人宣讀這個決議案的案文，本人僅將這個決議案提出，同時並將這些條例草案的案文提出，以便大會將它們核准。

主席：對於這些提案有人提出反對否？倘若沒有的話，本人將認為這個決議案經全體一致通過。

決議：決議案經全體一致通過。

### 一九七. 依照憲章第七十三條(辰)款遞送情報事(文件 A/249)。專設委員會八位委員之選舉

下開紀錄，敘述於本次會議中所發生的選舉情形，但為使其簡單明瞭起見，經予以調整如下。

主席：本人要向各位說明必須供給情報的下列各國，不得當選：澳大利亞、比利時、丹麥、法蘭西、荷蘭、紐西蘭、英聯王國及美利堅合眾國。

各代表團依次以無記名方式投票。

主席：投票的結果如下：

投票會員國總數	五十二
有效票數	五十二
當選所需票數	二十七

候選者所得票數如下：

	票數
中國	三十八
埃及	三十六
印度	三十二
巴西	三十一
蘇維埃社會主義共和國聯盟	三十
菲律賓共和國	二十七

上列六個國家已獲得當選所需票數，當選為專設委員會的委員。

下列各國亦獲得若干票數：

	票數
古巴	二十五
那威	二十五
烏拉圭	二十四
波蘭	二十
加拿大	十五
捷克	十五
希臘	十五
白俄羅斯蘇維埃社會主義共和國	十

尚有若干其他國家，僅得一、二票。

因此，我們必須再舉行票選。依據大會議事規則第八十四條的規定，在這個第二次票選中，應就第一次票選中除業已當選者外，得票最多的四會員國中，選出二會員國。因此，第二次票選中的候選者為：古巴、那威、烏拉圭及波蘭四會員國。選舉票上祇應有二會員國的國名。

各代表團依次以無記名方式投票。

主席：投票的結果如下：

投票會員國總數	五十
有效票數	五十
當選所需票數	二十六

候選者所得票數如下：

	票數
古巴	二十六
烏拉圭	二十五
那威	二十四

決議：古巴當選為專設委員會委員。

主席：我們將為選舉一個會員國事再舉行一次選舉。上次得票最多的國家係烏拉圭和那威兩國。各位代表可就烏拉圭和那威兩國中，任選一國，而選舉票上祇應有一個國名。

各代表團依次以無記名方式投票。

主席：投票的結果如下：

投票會員國總數	四十九
有效票數	四十四
當選所需票數	二十五

檢票員計算當選所需票數時，係根據投票總數而不根據有效票數計算的。最後的一次選舉引起了一個程序問題。本人必須說明：本人

對於此事覺得不無猶豫。本人不知道當選所需票數應照有效票數或應照投票總數包括無效票數在內計算，如果用後面一個方法，結果即將不同。顧維鈞先生對於這個問題是一位專家。

顧維鈞先生(中國)：主席，承閣下不棄諮詢本人對於這個問題的意見，本人要向大會提起大會在倫敦舉行第一屆會第一期會議的時候曾發生過這樣的一個類似問題。當時大家會有些疑惑，而本人曾表示意見，認為依照我們的議事規則，在投票總數中應計入的代表團數額，係出席及參加表決的代表團數額，因為議事規則曾提到“出席及參加表決代表過半數”一詞。因此，凡是參加表決的代表團，雖然它們所投的票因各種理由而應視為無效，仍應計入投票總數之內，因為它們都曾出席及參加表決。因此，倘若我們說凡是參加表決的代表團，雖然它們投票的手續不合而因此它們所投的票應作為無效票，仍應計入作為決定是否有過半數的根據的投票總數之內，那是與我們議事規則的文字和精神相符合的。

主席：在倫敦的時候，本人曾與顧維鈞先生辯論這一點，而他的理由獲得勝利。大家認為他的意見是正確的。當時曾發生了同樣的困難，而大家決定應將無效票一併計入。

因此，投票的結果如下：

投票會員國總數	四十九
有效票數	四十四
當選所需票數	二十五

候選者所得票數如下：

	票數
烏拉圭	二十四
那威	二十

倘若大會採取本人的意見這個問題就此刻當已解決了。

Mr. Nisor (比利時)：本人認為這個問題似乎是很明顯的，因為表決結果是以所投的票來表明的，所以無效票就不應計入。

主席：在議事規則中沒有規定我們現在應當如何進行的指示。我們可以再舉行一次新的表決，或是另行尋找其他的辦法。倘若我們用抽籤方法決定，有人提出反對否？

在大會會場中有人提出反對，因此決定於次日繼續舉行表決。

(午前十二時零五分散會。)